

20671

Pacific linguistics series D (No. 74), 1987. Stokhof, W.A.L.
[and] Alamar, Alma E. Hole lists: vocabularies in languages
of Indonesia vol. 10/1: Minangkabau and languages of central
Sumatra.

MINANGKABAU

1. GENERAL INFORMATION

1.1. BASIC DATA

Language/dialect	: Minangkabau and Malay
Number of the list	: 117
Mentioned in	: NBG. 1912

2. THE MINANGKABAU LIST

2. kapalâ ڪهال
 3. moekâ ڏاوس; صوڪ
 4. kaniang ڪنڱ
 5. tangkoera ٽانگڪورا
 6. ramboei ڙمبوئي
 9. talingâ ٽالنگ
 11. matâ مات
 15. alih الھ
 17. a'ieh matâ اھمات
 18. hidoelang ھيدولنگ
 20. salêmâ سلسم
 22. moeloel' مولت
 25. bibieh بيبھ
 27. sisoengoei ڪوسونجھ
 28. koemih ڪومھ
 29. dagoea ڊاگوا
 30. djanggoei '1' <جڱڱت
 32. langi' langi' لانت
 33. <2>
 34. garaman <ڱرادم
 38. lihie ھيھ
 45. kapalâ soesoe ڪمالسوسو
 46. aieh soesoe اھسوسو
 50. toelang roesoea ٽولنرست
 53. paroei' gadang ڀورت بيسر
 54. paroei' ڀورت
 56. limpâ لھڻ
 57. hampadoe اھڻڊ
 61. poesè ڀورت
 62. tali poesè ٽالھ ڀورت
 63. poenggoeang ڀونگڱونگ
 66. balikè بليڪت
 68. pinggoeah ڀونگڱوھ
 69. pinggoeah ڀونگڱوھ
 72. tatjiri' ٽاتجيري
 73. tjiri' ٽجيري
 75. takantoei' ٽاڪانٽوي
 76. babae برباي
 77. patoe'e ڀوتوي
 82. takantjiang, kadjamban ٽاڪانٽجيانگ، ڪاڊجانبان
 83. kantjiang, kadjamban ڪانٽجيانگ، ڪاڊجانبان
 90. pahâ ڀاھ
 91. loetoei' لوئوي
 93. batin بٽين
 94. toelang kariang, toelang panakoei' ٽولنگ ڪاريانگ، ٽولنگ پاناکوي
 95. langan لنگان
 99. katia ڪاتيا
 105. djari ڊجاري
 108. ampoe tangan ايمپوي ٽانجان
 109. toendjoea ٽونڊجوي
 110. djari mati ڊجاري ماتو
 111. djari manih ڊجاري مانھ
 112. kalingkiang ڪالنگڪيانگ
 117. dagiang ڊاڱيانگ
 121. djangè ڊانگنڱ
 124. paloeah ڀالويھ
 125. aieh lioeh اھيلويھ
 127. mahango ماھانگو
 130. minoen مينون
 131. maboea' ماڀوي
 134. kanjang ڪانجانگ
 137. meloeioeah موليويويھ
 138. tideeah, lalo' ٽيڊويھ، لالو
 139. berasian براسيان
 140. rasian راسيان
 144. taga' ٽاگا
 145. badjalan باڊجان
 146. tilantang ٽيلانٽانگ
 147. menoengkoel' منونگڪوي
 148. tagolè' ٽاگولئ
 149. doedoea' ڊويڊوي
 150. basèlâ ڀاسئل
 151. doedoea' maroesoea' ڊويڊوي، مارويوي
 152. mantjangkoeang مانٽجانگڪويانگ
 153. baranang بارانانگ
 156. gago' گاگا
 157. tèlo ٽيلو
 158. soearâ سوئرا
 160. mamakia' ماڪيا
 161. gala' گالا
 163. manangih مانانگھ

165. gala' sanjoem ترسليم
 166. mangaloeah مقله
 167. malioeah
 169. basin برست
 170. batoeah' بانق
 172. sadoesadoe سل
 173. tatjakia' چاچکي
 174. sanda'o سندا
 176. mangoeo' حنوق
 177. mahanggoeah' حانگن
 182. hidoei'
 192. mamboenoeah
 193. mampoesakoi
 194. poesakã
 196. loekã لوى
 197. kada, koedih
 198. tandã ditoeboeah
 200. saki' ساي
 203. bisoeah' بيسير
 205. damam دم
 207. saki' paroei'
 209. tatjiri tjiri
 210. saki' katoemboehan
 214. mangaloepa'
 219. saki' kapalã, paniang
 223. kapidan, sipotjong
 225. lamah
 228. raboen رابر
 229. boetã بويت
 231. sêla سلا
 232. manjanangkan
 235. orang dapek <?>
 236. manoesiã اودخ
 239. namã نام
 240. gala' گلا
 241. orang laki laki, laki laki
 242. padoesi اورغ لامي
 249. gadih اورغ فرسون
 250. boejoeang بوچغ
 252. oepia' اوپيا
 255. bapã باق
256. mandè <3>
 257. anak djalang
 262. anak padoesi
 263. angkoe, ninia'
 264. injia'
 268. dansana' laki laki
 269. dansana' padoesi
 270. kaka' laki laki nan toeã
 271. kaka' padoesi nan toeã
 272. dansana' laki laki nan kêtã'
 273. dansana' padoesi nan kêtã'
 275. bapa' toeã
 276. mama'
 277. bapa' toeã
 278. bapa' moedã
 279. mama' toeã
 280. mama' moedã
 281. soedarã bapa nan padoesi/
 indoea' bakã
 282. soedarã mandè nan padoesi
 289. kamanakan laki laki
 290. kamanakan laki laki
 295/
 296. berdansana' bapa/berdansana'
 iboe
 297. mintoeã مدتعا
 300. menantoe padoesi
 304. bapa tiri, mandè tiri
 305. anak angkè
 306-
 309. ipa nan laki laki
 ايفلا لامي
 310. ipa nan laki laki
 ايفلا لامي
 311-
 314. iparnan padoesi
 315. berdansana'
 316. inda' berdansana
 317. rakanan
 318. padoesi, indoea' nasi
 320. kawan
 331. toekang sabalia' matã
 332. parah
 333. manto sabalia' matã

334. toengkè toekang sabalia'
 matâ
 337. patoeang barhala
 338. tandâ
 342. palasi'
 343/
 344. njaâ, soemangè
 362. narakâ
 365. bangsâ
 367. baieh بايه
 368. boeroea'
 370. bapantang
 374. moesadji'
 380. mantari
 381. doebalang
 391. oentoeang
 392. tjilakâ
 410. batjarai
 412. batoenangan
 413. basalin
 415. mainan
 416. djanga'
 418. simoentoe
 419. rabab
 420. poepoei'
 421. gandang
 423. talimpang
 424. agoeang
 427. saroenei
 432. bamain
 449. pentoe
 451. tingko' تڠكو
 452. soedoei' سوڠوڠو
 453. djandjang دڠڠڠڠ
 454. djandjang دڠڠڠڠ
 456. lantai paloeoeah
 457. lantai papan
 458. dindiang
 459. dindiang
 464. koelamboe
 465. paratèh
 468. lapik katidoeran
 469. kalang hoeloe
 482. aso'
 484. kajoe api
 494. balangâ
 498. tjangkieh چڠكڠه
 505. rampagi <4> رڠڠڠڠو
 507. karih كاريه
 510. sandoeak سڠدق
 511. panjaoea'
 514. katidiang كاتيڠڠ
 517. tjolo'
 519. kampieh
 528. manggore'ang
 539. bantai
 540. baloe'ah
 549. rangkiang
 553. tampian
 561. boeboeah بوڠبوڠه
 565. kain saroeang
 567. sarawa
 571/
 572. dèta
 573. sikè
 582. antiang antiang
 583. toeraboe
 586. salèndang
 590. soetâ
 608. padang پڠڠڠڠ
 609. saroeang سارڠڠڠ
 642. badjak
 644. akè'
 645. panoega
 649. sabi'
 652. pangkoeah
 653. kaboen.
 674. djagoelang
 679. antimoen
 688. katilâ
 690. ladâ
 691. batang karambie'h
 692. boeah karambie'h
 701. goelâ گوڠلا
 705. kapèh

706. kapoea'	930. aieh
709. nangkâ	931. lawi', laoei'
720. limau	934. nagari
726. gambieh	950. menoeroen
728. kapoeah	959. laloeah
737. mandaki	960. loeboea'
755. dama	971. kasieh'
763. bidja	973. basi
778. Ēkoeah	974. timbagâ
786. kapa'	975. parogâl
790. taloeah	1017/
794. tjiliang	1018. manjalang
797. basoengoei'	1041. panjaoeah
799. kambiång	1042. manjaoeah
800-	1043. berkajoeah
802. kabau كرابو	1061. gadang
806. malangoeah'	1062. kêtèk
807. koedâ كودا	1132-
808. maringih	1135. rantja'
809. roesâ روسا	1136-
812. manjala'	1139. boeroeak
813. koetjiang كودچ	1143. panoeah'
817. baribèh	1150. gaē'
822. tanggiliang	1152. moedâ
824. <5>	1156. pajah'
847. kaloeang	1159. bingoeang
850. palandoea'	1164. koetjoei', lisoei'
851. mantji'	1167. poetieh
853. mantji kastoeri	1169. sirah
854. karâ <6>	1170. kasirahan
869. toemâ توم	1171. koenlang
871. lawah lawah	1176. magieh
877. rangi'	1179. mahambieh'
878. limpapèh	1194. mamikièh ماميكيه
884. kararanggâ, salimbadâ <7>	1196. takana تانا
888. kalilipan, sipasan	1197. loepâ لوطا
891. tjatjiang	1198. inda' tantoe
905. langi'	1199. tantoe
920. amboen	1200. anto' anto'
923. hoela mengoeng	1201. mamato'i
924. goeroeah	1202. mangètjê
927. gampâ	1203. badëndang
	1206. mahimbau

1211. mamikoeah'	1363. wanjã
1212. mandjoendjoeang	1379. sia
1213. mandjindjiang, mambimbiang	1382. nan manã
1214. mandoekoeang	1383. ikã
1215. mangapi'	1388. disikã
1216. mangganggam	1389. disanan
1220. mahambin	1409. baieko
1221. mamba'ã	1411. saiesoeak
1223. djagã	1416. tjakã
1224. mandjagã	1418. kapatang
1227. mandanga	1419. seloembahari
1229. mahidoe' <8>	1422. barisoeak
1233. mahiroei	1423. loesã
1239. mantjalã	1427. pabilã
1240. tjamboeroean	1429. baloen, aloen
1246. manjao' <9>	1435. sabalah kida
1265. mahandokkan	1436. sabalah soeã
1267. mananjã ^{مناب}	1437. diatèh
1268. manjahoei'	1454. bakoe'lliliang
1276. mambaka	1461. baã
1277. tabaka	1462. ba itoe
1293. asã	1465. manga, baã
1338. bara	1470. djã
1340. seketè	1471. inda'
1350. sadonjã <10>	1472. iã
1357. ana'den	1486. indahadã
1359. ana ang	

No. 117

1522. Apabilakah ditanami ladang ini?
 1523. Ditanami padikah di ladang itoe.
 1524. Sebanjak itoe saja tiada hendak membajarnja
 1525. Saja beri tembakan pembajarannja
 1526. Djoallah barang-barang itoe kepada kami
 1527. Mereka itoe membeli berbagai-bagai barang-barang kami
 1528. Siapakah jang dioetoeskan pada radja itoe
 1529. Beberapa orangkah jang diperintah oleh radja toean hamba
 1530. Soengai itoe tiada boleh dilajari
 1531. Berapakah lamanja berlajar baharoe <?> sampai kelacet
 1532. Tiadalah berdjambatan, bagaimanakah boleh saja menjebrang soengai
 itoe

1533. Tiap-tiap hari pergilah kami kehoetan mentjahari boeah-boeahan
 1534. Saja hendak mentjahari roempoet oentoek koeda saja
 Saja hendak mentjarikan koeda saja roempoet
 1535. Soedah berapa harikah jang tiada hoedjan
 1536. Tiada benar apa jang dikatakannja tentang kami
 1537. Djalan itoe bersimpang, kemanakah kita patoet pergi
 1538. Siapakah boleh mengangkat peti ini
 1539. Ambillah air pembasoeh pekaian pekaian koe
 1540. Mintalah kepadanja barang doea tiga ekor ayam barangkali
 diberinja
 1541. Siapa jang tiada dapat menoeeroet akoe, patoetlah tinggal disini
 1542. Saja tinggalkan doea orang laki laki disini
 1543. Sesoeadah meninggalnja radja itoe maka petjahlah perang
 1544. Siapakah jang telah menang dalam peperangan itoe
 1545. Apakah sebabnja orang-orang ini menjadi sakit
 1546. Adalah seorang jang boleh toean semboehkan

3. NOTES

1. whiskers: goerambèh
2. canine tooth: sa'iang
3. biae = amai = andèh <biaé?>
4. jack-knife
5. parapati, balang (wood pigeon), katitiran (small wood pigeon),
 pagam (ringed pigeon)
6. baroea' (monkey without a tail)
 loetoeang (brown monkey)
 mawèh (large brown monkey, such as the orangutan)
7. kararanggâ (large red ant)
 salimbadaâ (large black ant)
8. from hidoeng
9. from sao': lid
10. from seadanja